

Naturvernforbundet i Ávjovárri  
v/ forprosjektet for Natursenter i Guovdageaidnu  
9730 Karasjok

Trondheim, 25. november 2016

Vår ref.: 2016/29195 og kontraktsnr. 39-16

## Tilskudd til arbeid med samiske navn

Vi viser til henvendelser per e-post 13.8.2016 og 29.9.2016 med forespørsel om mulig samarbeid og økonomisk støtte i forbindelse med planlagt natursenter i Guovdageaidnu (Kautokeino) kommune. Ønsket om samarbeid med Artsdatabanken er knyttet til sammenfatning av samiske artsnavn for bruk i Artsdatabankens tjenester og å få forbedret artsregistrering for kommunen (og fylket) gjennom samisk språk og kursing i Artsdatabankens tjenester. Ytterligere informasjon er gitt via e-poster med vedlegg 2.10.2016, 4.10.2016 og 14.11.2016.

Henvendelsene peker på 5 konkrete prosjekter der det ønskes samarbeid med Artsdatabanken, der punkt 1 og 2 kan startes opp allerede i 2016:

1. Sørge for at samiske kommune- og fylkesnavn ligger inne i alle søkelister, og at samiske bokstaver kan brukes overalt i systemet.
2. Legge inn samiske artsnavn i Artsnavnebasen, slik at man kan søke på disse i Artskart.
3. Styrke observasjoner av arter i Guovdageaidnu kommune og etter hvert andre kommuner i Finnmark / Nord-Troms, ved å holde kurs i bruk av Artsdatabankens tjenester og registrering av artsobservasjoner.
4. Få samiske navn på landskapstyper og landskapsformasjoner inn i Naturtypebasen
5. Få en del av tekstene i Artsdatabanken oversatt til samisk.

Artsdatabanken kan ikke gi støtte til etableringen av natursenteret, men vi kan gi bidrag til arbeidet knyttet til innhold i Artsdatabankens tjenester. I dette brevet gir vi bidrag til arbeid med samiske navn, samt samiske kommune- og fylkesnavn jf. punkt 1 og 2 over. Detaljene i prosjektene knyttet til punkt 1 og 2 er skissert i vedlegg til epost fra Svein Lund av 14.11.2016 ('Artsregistrering i Finnmark' og 'Samiske artsnavn').

**Søknaden fra forprosjektet for Natursenter i Guovdageaidnu innvilges kr 220 000 i tilskuddsbeløp. Artsdatabanken vil overføre tilskuddet når vi mottar informasjon om hvordan dere ønsker at utbetalingen skal skje (fakturering eller overføring til konto).**



Opplysninger gis så snart som mulig til vår saksbehandler Toril L. Moen, e-post [toril.moen@artsdatabanken.no](mailto:toril.moen@artsdatabanken.no)

Artsdatabanken ønsker å holde kontakten angående mulig videre samarbeid relatert til punkt 3-5 over.

### Forutsetninger

Samiske navn fra arbeidet vil importeres i Artsdatabankens Artsnavnebase. Arbeidet må derfor benytte vitenskapelige navn og systematisk inndeling fra Artsnavnebasen som kilde når det sammenfattes lister over samiske navn.

Kjente relevante parter som innehar fagekspertise på samiske artsnavn bør involveres i arbeidet.

Artsdatabanken forutsetter at dere fører separat regnskap for vår tildeling.

### Vilkår og kontroll

Dersom forutsetningene for gjennomføring endres vesentlig eller bortfaller (teknisk/faglig, økonomisk eller framdriftsmessig), skal Artsdatabanken underrettes umiddelbart.

Artsdatabanken kan med hjemmel i bevilgningsreglementet iverksette kontroll av om tilskuddet er benyttet i samsvar med forutsetningene. Artsdatabanken kan helt eller delvis kreve et utbetalt tilskudd tilbakebetalt dersom midlene ikke brukes i henhold til forutsetningene eller at forutsetningene for tilskuddet bortfaller. Regnskapsbilag knyttet til gjennomføringen skal oppbevares i minst 5 år, eller i henhold til regnskapsloven dersom virksomheten er underlagt denne.

Vi ser fram til et spennende samarbeid.

Vennlig hilsen

Ivar Myklebust  
direktør

Toril L. Moen  
seniorrådgiver

Kopi: Svein Lund, prosjektleder – Natursenter i Guovdageaidnu